Porównanie tłumaczeń Dzieje 26:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ze względu na te mnie Judejczycy schwytawszy w świątyni próbowali położyć ręce |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z tych powodów Żydzi schwytali mnie, gdy byłem w świątyni,\* i usiłowali zamordować.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ze względu na te\*, mnie Judejczycy ująwszy dla siebie, [będącego] w świątyni, próbowali wziąć w swoje ręce\*\*. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ze względu na te mnie Judejczycy schwytawszy w świątyni próbowali położyć ręce |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z tych powodów Żydzi schwytali mnie, gdy byłem w świątyni, i usiłowali zabić. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z tego powodu Żydzi schwytali mnie w świątyni i chcieli zabić. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dla tych rzeczy Żydowie w kościele mię pojmawszy, chcieli mię zabić. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z tej przyczyny Żydowie, poimawszy mię w kościele, kusili się zabić mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z tego powodu pochwycili mnie Żydzi w świątyni i usiłowali zabić. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z tego to powodu pochwycili mnie Żydzi w świątyni i usiłowali zabić. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z tego powodu Żydzi pochwycili mnie w świątyni i usiłowali zabić. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z tego to powodu Żydzi pochwycili mnie w świątyni i usiłowali zabić. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I z tej racji Żydzi złapali mnie, gdym był na terenie świątyni, i próbowali mnie zabić swoimi rękami. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Z tego powodu Żydzi schwytali mnie w świątyni i chcieli zabić. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z tego powodu Żydzi pochwycili mnie w świątyni i usiłowali zabić. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Через це юдеї, схопивши мене в храмі, хотіли розтерзати. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ze względu na te sprawy, Żydzi mnie ujęli i próbowali zabić kiedy byłem w Świątyni. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | To z powodu tych rzeczy pochwycili mnie Żydzi w Świątyni i próbowali mnie zabić. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z tego powodu Żydzi pochwycili mnie w świątyni i usiłowali zgładzić. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Właśnie z tego powodu żydowscy przywódcy zatrzymali mnie w świątyni i usiłowali zabić. |

1. 1) <x>510 21:30</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 21:31</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Z domyślnym: rzeczy, polecenia, cele. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Sens: skazać na śmierć, zabić. [↑](#footnote-ref-5)